

請填妥以下捐款表格，並連同支票或捐款收據，寄回「九龍旺角郵政信箱 78978號」或傳真至 (852) 2521 7668。  
Please fill in the form and send together with cheque or payment receipt to P.O. Box 78978, MongKok Post Office, Kowloon or Fax to (852) 2521 7668.

姓名 Full Name: \_\_\_\_\_ 生日(月/日) Birthday (MM/DD): \_\_\_\_  
電話 Telephone: \_\_\_\_\_ 電郵 E-mail: \_\_\_\_\_  
地址 Address: \_\_\_\_\_

☐ 有關個人資料只會用於發放本會最新消息，如閣下不願意於日後收到相關資訊，請於方格內加上「號」。  
Personal information collected will be used to the purpose of sending our latest news only. Should you decide not to receive any updates from us, please tick the box.

本人願意作以下捐款  
I WOULD LIKE TO MAKE THE FOLLOWING DONATION

☐ \*每月捐款 MONTHLY DONATION:  
☐ 港幣 HK\$150 ☐ 港幣 HK\$200 ☐ 其他 OTHER: 港幣\$ \_\_\_\_  
☐ \*一次性捐款 ONE-OFF DONATION:  
☐ 港幣 HK\$500 ☐ 港幣 HK\$1,000 ☐ 其他 OTHER: 港幣\$ \_\_\_\_

\*捐款港幣100元以上獲發報稅收據 \* Receipt will be issued for donation of HK\$100 or above

捐款方法 DONATION METHOD

☐ 支票 By Cheque 支票號碼 Cheque Number: \_\_\_\_\_  
\*劃線支票抬頭「愛滋寧養服務協會有限公司」  
Crossed cheque payable to "The Society for AIDS Care Ltd."

☐ 直接存款或網上轉帳至  
By Direct Deposit or Online Transfer to  
東亞銀行 BEA account: 015-228-10-400465-6  
匯豐銀行 HSBC account: 096-158233-838

☐ 信用卡 By Credit Card  
☐ Visa ☐ Master Card ☐ American Express ☐ JCB  
持卡人姓名 Cardholder's Name: \_\_\_\_\_  
信用卡號碼 Credit Card Number: \_\_\_\_\_  
有效日期至 Expiry Date: \_\_\_\_\_ 月MM \_\_\_\_\_ 年YY  
(最少三個月內有效 Minimum valid 3 months)

持卡人簽名 Cardholder's Signature: \_\_\_\_\_  
(每月捐款將在信用卡到期日後自動延續，直到閣下另行通知為止。捐款將於收到此表格後即時生效，並於每月十號左右過數。 Upon expiry and renewal of a credit card, monthly donations will continue unless notified. Donations will be effective immediately upon receipt of this form. Transactions will normally be processed around the 10th of every month.)

☐ 網上捐款 Online Donation: [www.aidscares.com.hk/direct-donation](http://www.aidscares.com.hk/direct-donation)

☐ 便利店捐款 Convenient Stores  
閣下可到全港任何一間OK便利店、VanGO便利店或華潤萬家超級市場，出示以下捐款條碼，以現金作捐款。 Present the donation barcode to any Circle K, VanGo convenient stores or CR Vanguard Supermarkets in HK for cash donation.



9999653003622015

☐ PPS 繳費靈  
商戶編號: 6325 (請選擇「1 一般捐款」)  
商戶名稱: 愛滋寧養服務協會  
Merchant Code: 6325 (Please choose "1 general donation")  
Merchant Name: The Society for AIDS Care  
交易編號 Payment reference number: \_\_\_\_\_

愛滋寧養服務協會

七八九七八號

九龍旺角郵政信箱

BUSINESS REPLY SERVICE LICENCE NO. 7878  
商業回郵牌號 7878

The Society for AIDS Care  
P.O. Box No. 78978  
Mongkok Post Office  
Kowloon

POSTAGE  
WILL BE PAID  
BY LICENSEE  
郵費由持  
牌人支付

NO STAMP REQUIRED

NO POSTAGE  
NECESSARY  
IF POSTED  
IN HONG KONG  
如在本港投寄  
毋須貼上郵票



多點關心  
照亮人生

Together We Make A Difference.

本港首個為愛滋病病毒感染的兒童、成人、長者及其照顧者提供直接關顧服務的機構。  
The first organization in HK providing direct patient care services to children, adults and elderly people who are living with HIV/AIDS (PLHIV) and their care-givers.

本會現為本港唯一提供以下服務的機構：

- ✚ 照顧受愛滋病毒感染的兒童
- ✚ 實施「預防母嬰感染計劃」
- ✚ 於復康中心內及以外展形式進行物理治療
- ✚ 由資深護士負責愛滋病毒感染者的藥物督導服務
- ✚ 女士諮詢熱線及免費愛滋病與梅毒測試服務

We are the only organization in Hong Kong that:

- ✚ looks after HIV+ children
- ✚ provides mother-to-child-transmission prevention program
- ✚ provides center-based and outreach physiotherapist service
- ✚ provides drug supervision service to PLHIV by experienced nurses
- ✚ provides women phone-in hotline and free HIV and Syphilis testing service

女士諮詢熱線及  
免費愛滋病與梅毒測試服務



6730 8050  
自願、免費、保密

由專業受訓職員提供測試前後輔導，  
並於有需要時提供轉介及陪診服務。

詳細資訊可參閱：  
[www.aidscares.com.hk/womenservice](http://www.aidscares.com.hk/womenservice)



### 女士諮詢熱線及免費愛滋病與梅毒測試服務

本港每五名感染者中就有一名是女性，而不少新確診的女性感染者在患病後期被確診時，才得悉經固定性伴侶感染到病毒。本會因此積極推廣「及早測試、及早治療」。由女性專業人員接聽諮詢熱線，解答女士有關愛滋病病毒及測試的問題，有需要會轉介至私家診所進行測試。服務以自願及保密的方式進行，亦會提供測試前後的傾談。本會現每月提供20個免費愛滋病與梅毒測試名額予本港女士，希望達至及早發現，提高治愈機會。如有需要，可致預約服務及諮詢熱線 6730 8050，與我們聯絡。

### Women Phone-in Hotline and Free HIV and Syphilis Testing Service

In HK, approximately 1 in 5 PLHIV are women. And among the newly diagnosed female cases, many were in late stage of HIV infection and infected by their regular sex partners. Hence our organization promotes the importance of "early testing, early treatment". Our female professionals will answer the questions about HIV/AIDS and the test. If needed, cases will be referred to a private clinic for testing. The service is voluntary and confidential, and provides pre-test and post-test counseling. SAC provides 20 free HIV and Syphilis testing services every month to promote the importance of HIV testing to women in Hong Kong and help them to develop a regular check-up habit. Feel free to contact us at 6730 8050 for the testing service.



### Women Phone-in Hotline and Free HIV and Syphilis Testing Service

 **6730 8050**

**Voluntary, Free and Confidential**

Professional staff will provide pre and post testing counseling with referral and escort service if necessary.

For further details, please refer  
[www.aidscafe.com.hk/womenservice](http://www.aidscafe.com.hk/womenservice)

### 預防母嬰感染計劃

本港孕婦如被驗到受愛滋病病毒感染，醫院會為她們安排特別的療程及分娩程序，並將個案轉介至本會。本會護士及社工會提供藥物督導及情緒輔導，並跟進至嬰兒出生。本會處理的個案中，初生嬰兒不受母親愛滋病病毒感染的成功率為100%。

### Mother-to-Child Transmission Prevention Program

If a pregnant woman is diagnosed with HIV, the hospital will arrange special medical treatments, adopt appropriate delivery mode, and refer her to our organization. Our nurses and social workers will provide medication supervision and counseling service, and follow up until post-delivery. Under the program, we have attained 100% successful rate and all infants were born free of HIV.



### 物理治療服務

由於藥物的副作用及病毒的併發症，愛滋病病毒感染者較易出現周邊神經病變，影響其自理能力。因此本會於日間中心及以外展形式為會友進行物理治療，以改善他們的身體機能和自我照顧能力。

### Physiotherapy Service

Due to the immunodeficiency and side effects brought by HIV medication, PLHIV are more prone to neurological deficit, which affects their self-care ability. Hence, we provide center-based and outreach physiotherapy service to improve their physical mobility and self-care ability.



### 家居護理服務

本會護士根據個案的需求和狀況提供相關服務，包括藥物督導及管理、安全性行為教育、復康服務、情緒支援、心理支援及為家屬提供哀傷輔導。我們亦會支援照顧者，教導愛滋病病毒的知識，以減輕他們對愛滋病的不安和憂慮。

### Home Care Service

Our nurses provide services according to the needs of each case. Services include medication supervision, education on safer sex, rehabilitation, emotional support, psychosocial support and care-givers' bereavement counseling. Education and support are also provided to the care-givers to alleviate their anxieties regarding HIV/AIDS.



### 日間中心、輔導及賦權互助服務

活力中心為會友提供安全、舒適的環境，並提供多元化的治療服務。中心會定期舉辦活動、小組及會友賦權互助服務，提升他們的能力、自信及自尊，減少因歧視而產生的恐懼及被標籤感。而輔導的範圍則包括家庭教育、性知識及情緒問題等。

### Day Center, Counseling Service and Empowerment Program

The multi-integrated day care center provides diverse therapeutic services. To improve members' communication skill and enhance their self-confidence and self-esteem, we regularly organize activities and empowerment programs. We also provide psychosocial support and counseling services in family context, sex knowledge and emotional distress, etc.

### 資源發展及推廣

為了鼓勵市民正確認識愛滋病，消除社會對愛滋病病毒感染者的標籤和歧視，本會積極推行不同的推廣活動。項目包括年度 AIDS Walk慈善步行、世界愛滋病日、宣傳路演及展覽、媒體訪問和定期出版刊物等。



### Resource Developments and Promotion

To urge the public to learn about HIV/AIDS knowledge and eliminate the stigma and discrimination towards PLHIV, we have launched different promotion activities throughout the years. These programs include our annual AIDS Charity Walk, World AIDS Day Campaign, community roadshow promotion, media interview and in-house publications.



### 柬埔寨計劃

本會亦為發展中國家提供愛滋病病毒感染關懷、預防支援及協助。本會與柬埔寨專門照顧受愛滋病病毒感染的孤兒、為社區貧困兒童提供培訓及英語班及為他們提供緊急物資援助的機構合作。此外，本會與機構展開手作紀念品計劃，為機構籌募營運經費。

### Cambodia Project

We also provide supporting services in developing country. We have joined hands with organisation in Phnom, Cambodia, which provides live in care for a number of HIV+ orphan, provides skill training and English Language classes for underprivileged children in the neighborhood and provide urgent food support for poor families. We have also developed a handmade souvenirs project with the organisation to raise fund to sustain their operation cost.